Porównanie tłumaczeń Hioba 27:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że póki jeszcze tchu\* we mnie i tchnienia Bożego w moich nozdrzach,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | że póki jeszcze oddycham, póki Bożego tchnienia w moich nozdrzach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dopóki jest we mnie tchnienie i duch Boży w moich nozdrzach; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Że póki staje tchu we mnie, i ducha Bożego w nozdrzach moich, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | że póki zstaje tchu we mnie i ducha Bożego w nozdrzach moich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dopóki mam oddech w sobie, a w nozdrzach mam Boże tchnienie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zaiste, póki staje tchu we mnie i tchnienia Bożego w moich nozdrzach, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | dopóki tchu mi wystarczy i tchnienia Bożego w moich nozdrzach, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dopóki jest we mnie tchnienie życia i duch Boga w moich nozdrzach, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | dopóki dech będzie we mnie i tchnienie Boże w moich nozdrzach, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А поки ще дихання в мені є, божий дух, що є в моїх ніздрях, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | że dopóki mam w sobie oddech i Boże tchnienie w mych nozdrzach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | kiedy jeszcze jest we mnie cały mój dech i duch Boga jest w moich nozdrzach, |

1. 1) <x>10 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)